

# AND

## Digital Blood Pressure Monitor

# Model UA-704

***Instruction Manual***  
*Original*

ENGLISH

***Manuel d'instructions***  
*Traduction*

FRANÇAIS

***Manual de Instrucciones***  
*Traducción*

ESPAÑOL

***Manuale di Istruzioni***  
*Traduzione*

ITALIANO

**使用手冊**  
翻譯

中文

1WMPD4000735E

# 目錄

給親愛的顧客 .....	1
前言 .....	1
用前需知 .....	2
使用說明 .....	3
標識含意 .....	4
使用控制器 .....	5
安裝／更換電池 .....	5
選擇適當的袖帶 .....	5
繞緊袖帶於上臂 .....	6
怎樣正確測量 .....	6
測量 .....	6
測量結束後 .....	6
注意正確的測量方法 .....	8
什麼是不整脈？ .....	8
有關血壓的一些知識 .....	8
什麼是血壓？ .....	8
什麼是高血壓？它是怎樣被控制的？ .....	8
為什麼在家裡測量血壓？ .....	9
WHO（世界衛生組織）血壓分類標準 .....	9
血壓差異 .....	9
故障檢修 .....	10
維修和保養 .....	10
技術資料 .....	11

## 給親愛的顧客

鳴謝惠顧最新型的 A & D 血壓計。為追求本血壓計的正確利用和方便使用起見,使它能成為您每天血壓管理上的最佳助手。

敬請在使用前,能詳細閱讀後使用。

## 前言

- 本血壓計符合歐盟管理文件93/43EEC的有關醫療產品之相關規定,且有關權威機構認定的CE<sub>0123</sub>標記為證。(0123:有關通知本身的參照號碼。)
- 本血壓計只適用於成年人,而非新生兒或孩子。
- 應用環境:本血壓計適用於家庭保健環境。
- 本血壓計專用於測量血壓與脈搏次數,供診斷用。

# 用前需知

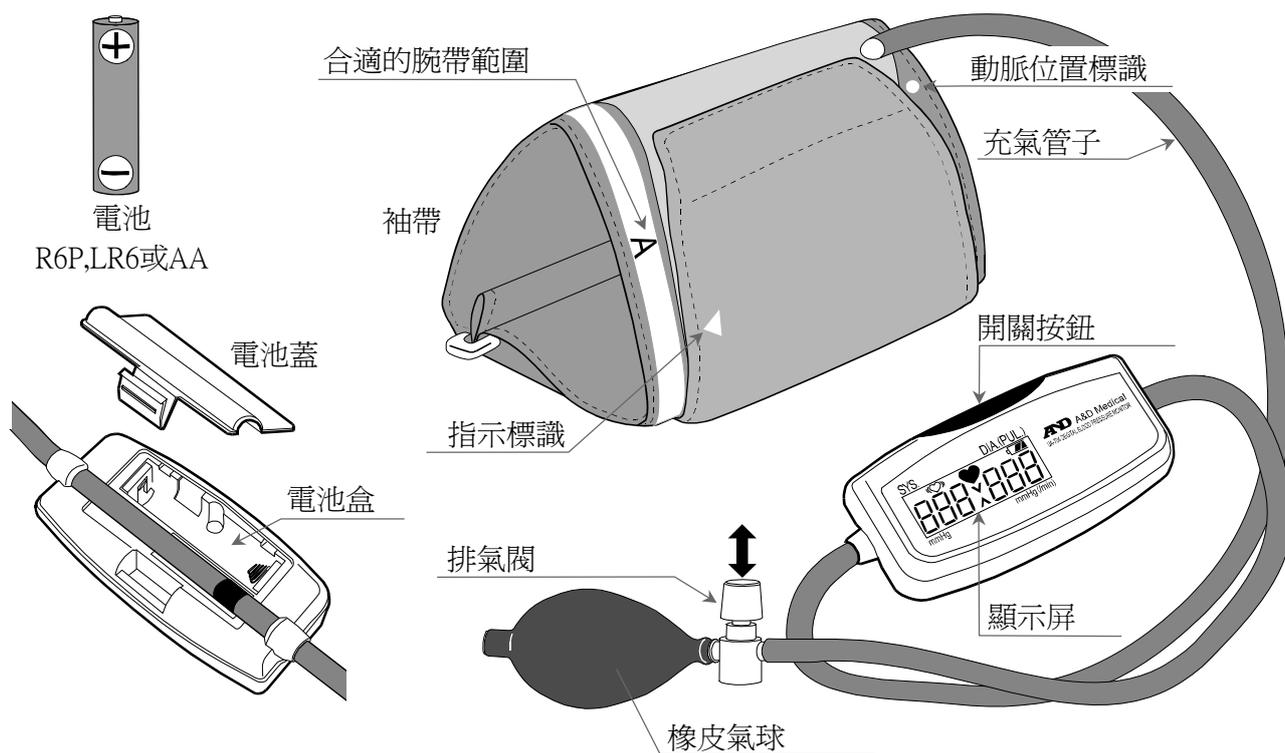
- 本血壓計是採用精密部件製造的。盡量避免下述因素的過度使用，諸如溫度、濕度、陽光直射、振震蕩或灰塵。
- 用乾軟布，或是蘸水和中性洗滌劑的布清潔血壓計及袖帶。切勿使用酒精、苯、稀釋劑或其他刺激性的化學製品來清潔血壓計或袖帶。
- 避免過度用力折疊袖帶或過度扭曲的軟管，放置很長時間。因為這樣會縮短相關設備的壽命。
- 本血壓計和袖帶不耐水，因此應避免淋雨，汗水和水。
- 假若血壓計使用時靠近電視、微波爐、脈沖電話機、X - 線或其它強電場時，其測量將會模糊不準確。
- 用過的設備、零部件和電池不應該作為一般家庭廢物處理，而應當按照相關的規定進行處理。
- 使用交流電轉接器時，請確認交流電轉接器可在必要時隨時從插座拔下。
- 再次使用血壓計時，請確認血壓計是乾淨的。
- 請勿改造血壓計，否則可能造成意外，或損壞血壓計。
- 若要測量血壓，袖帶必須要適當束緊手臂，暫停血液通過動脈。這可能會造成疼痛、麻木或手臂出現暫時性紅印。此狀況特別會在連續測量時出現。  
任何疼痛、麻木或暫時性紅印將會隨時間消失。

## 禁忌

以下是正確使用血壓計的注意事項。

- 請勿將袖帶套到還縛上其他醫療電氣設備的手臂，否則設備可能無法正常運作。
- 手臂血液循環不良的病患，請務必在使用血壓計前諮詢醫生，避免醫療糾紛。
- 請勿自我診斷測量結果，並開始自我治療。請務必向醫生諮詢結果評估與治療。
- 請勿將袖帶套到有傷口的手臂上。
- 請勿將袖帶套到接受靜脈滴注或輸血的手臂，否則可能造成傷害或意外。
- 請勿在有易燃氣體的地方使用血壓計，例如麻醉氣體，否則可能會導致爆炸。
- 請勿在高度濃縮的氧氣環境中使用血壓計，例如一個高壓氧氣室或氧帳，否則可能引起火災或爆炸。

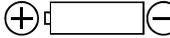
# 使用說明



## 顯示器部



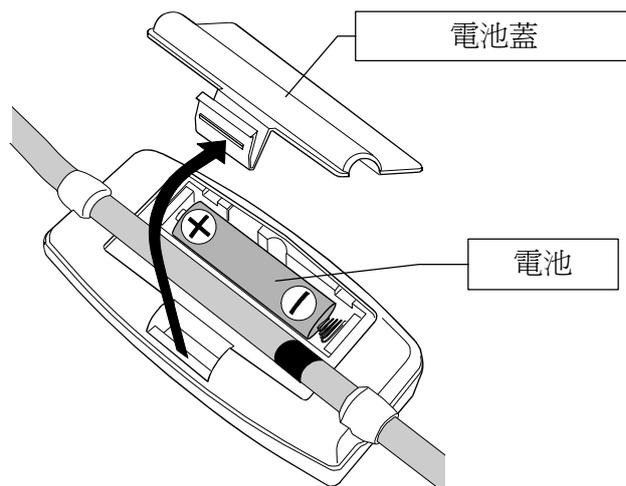
# 標識含意

標識	功能／意義	處置
	血壓計的開關機構	_____
	裝填電池的方向指示	_____
	BF型: 血壓計, 袖帶和相應的管子 已被設計對電震動有特殊保護作用。	_____
	當進行測量時顯示或測到脈搏時, 本標識閃爍。	測量中 -- 等待
	在測量過程中, 當測到心臟跳動不規律或身體過渡移動時即顯示本標記。	_____
	打開電源空氣殘留在袖帶時閃亮。測量結束後排氣結束前閃亮。	請打開排氣閥從袖帶中把空氣排出。
	測量中壓力不足時閃亮	請用橡膠氣球將空氣注入袖帶中
 Full Battery	在測量時電池電壓顯示器即顯示本標記。	_____
 low Battery	電池電壓太低時閃爍。	顯示器閃爍時, 更換新電池
	在測量過程中由於身體移動導致血壓值不穩定時出現本標記。	再次測量並且在測量時保持安靜
	當測量收縮壓和舒張壓時, 都在10mmHg內時顯示本標記。	正確拉緊袖帶并再次測量
	袖帶加壓時, 血壓值不增加時顯示本標記。	
<i>Err CUF</i>	當袖帶不能正確拉緊時	
<i>PUL Err</i>	脈搏每分鐘速率	
 0123	EC管理機構認可的醫用儀器標識	_____
	EU代表	_____
	生產商	_____
 2000	生產日期	_____
	WEEE標識	_____
	參閱說明手冊	_____
SN	系列號碼	_____

# 使用控制器

## 安裝／更換電池

1. 取下電池蓋。
2. 請留意 (+) 和 (-) 的電極,將新電池插入電池盒中。  
僅限於使用R6P, LR6或 AA電池。
3. 關上電池蓋。



## 注意

- 插入電池時, 要按照電池盒內的電極方向, 否則血壓計不能工作。
- 當顯示器閃爍出現  (低電池標記) 時, 請更換新電池。
- 當電池用盡時,  (低電池標記) 並不會出現。
- 電池壽命與環境溫度有關, 在低溫情況下, 壽命縮短。
- 當血壓計長時間不用時應取出電池, 有時電池漏液是引起故障。
- 請使用指定的電池。與血壓計同時供應的電池是測試用的, 壽命有限。

## 選擇適當的袖帶

合適的袖帶尺寸對正確的測量很重要。袖帶大小不合適時, 有可能測量不正確。

- 上臂尺寸標示於每條袖帶上。
- 袖帶上標有指示標識▲和適當的袖帶範圍指示您是否裝著正確。(參照”繞緊袖帶於上臂”)。
- 指示標識▲指著袖帶範圍以外時, 需要購買袖帶, 請與銷售處取得聯繫。
- 袖帶屬於消耗品。如已不堪使用, 請購買一個新袖帶。

上臂尺寸	推薦袖帶尺寸	目錄編號
32cm到45cm	成人大號袖帶	CUF-D-LA
22cm到32cm	成人袖帶	CUF-D-A

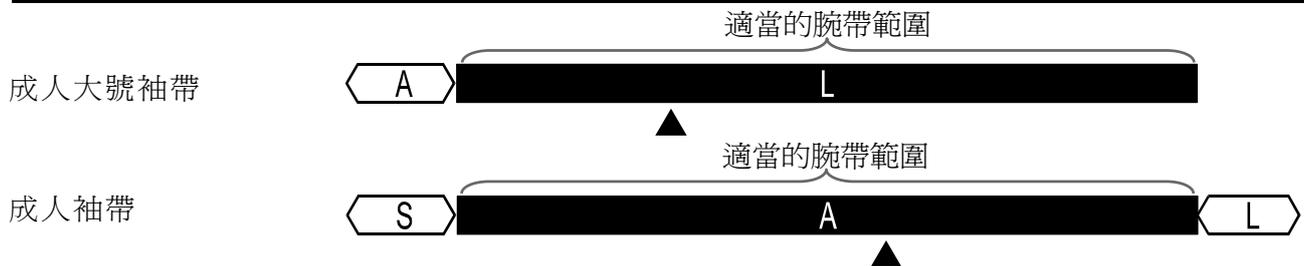
上臂尺寸: 指肩到肘腕之間的上臂外圍尺寸。

注意: 機型 UA-704不適用成人小號袖帶。

## 印在袖帶上的標識

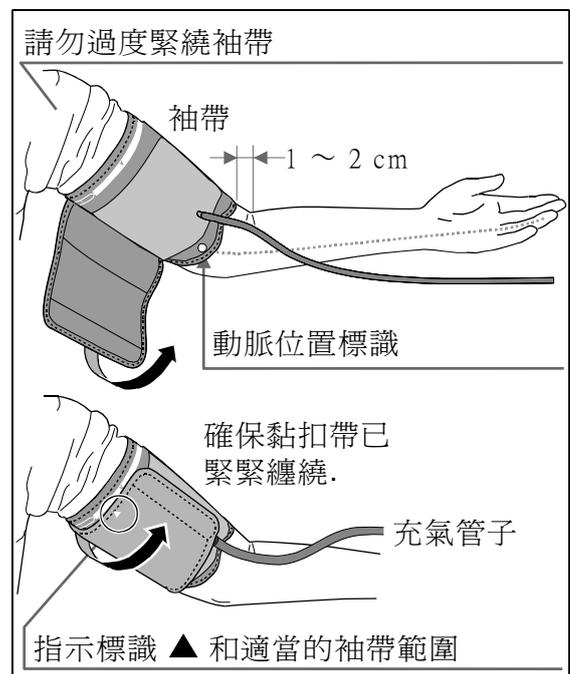
標識	功能/意義	建議動作
●	動脈位置標識	請將標識置於上臂動脈, 或與無名指呈一直線的手臂內側。
▲	索引	_____
REF	目錄編號	_____
	成人袖帶的適當使用範圍。 印在成人袖帶上。	_____
	成人大號袖帶的使用範圍。 成人袖帶上的超過範圍標識。	改用成人大號袖帶, 不要用成人袖帶。
	成人大號袖帶的適當使用範圍。 印在成人大號袖帶上。	_____

標識	功能/意義	建議動作
<b>S</b>	成人袖帶上的在範圍內標識。	————
<b>A</b>	成人袖帶的使用範圍。 印在成人大號袖帶上。	改用成人袖帶，不要用成人大號袖帶。
<b>LOT</b>	批號	————



## 繞緊袖帶於上臂

1. 纏繞袖帶於上臂，大約離肘部 1~2 cm 如圖所示。  
因為衣服可引起脈搏減弱導致測量誤差，請正確纏繞袖帶於上臂上。
2. 過度纏繞袖帶以致上臂收縮過緊，會影響血壓值的正確讀數。
3. 請確認指示標識▲是否正確指著合適的袖帶範圍。



## 怎樣正確測量

為了準確的測量血壓，應注意下列幾點：

- 放鬆坐好。將手臂放在桌上。請勿翹腳，兩腳平放坐直。
- 測量前先放鬆 5~10 分鐘。
- 將袖帶的中心放置於相當與您的心臟同一高度。
- 測量時保持安靜。
- 體育活動或洗澡後不要馬上測量。休息二十或三十分鐘再測量。
- 儘量在每天的同一時間測量血壓。

## 測量

在測量血壓時，通常要感到袖帶很緊才算正確。  
請遵照章節中“測量方法”的說明進行血壓的測量。

## 測量結束後

要從袖帶排出空氣時，請按壓排氣閥。

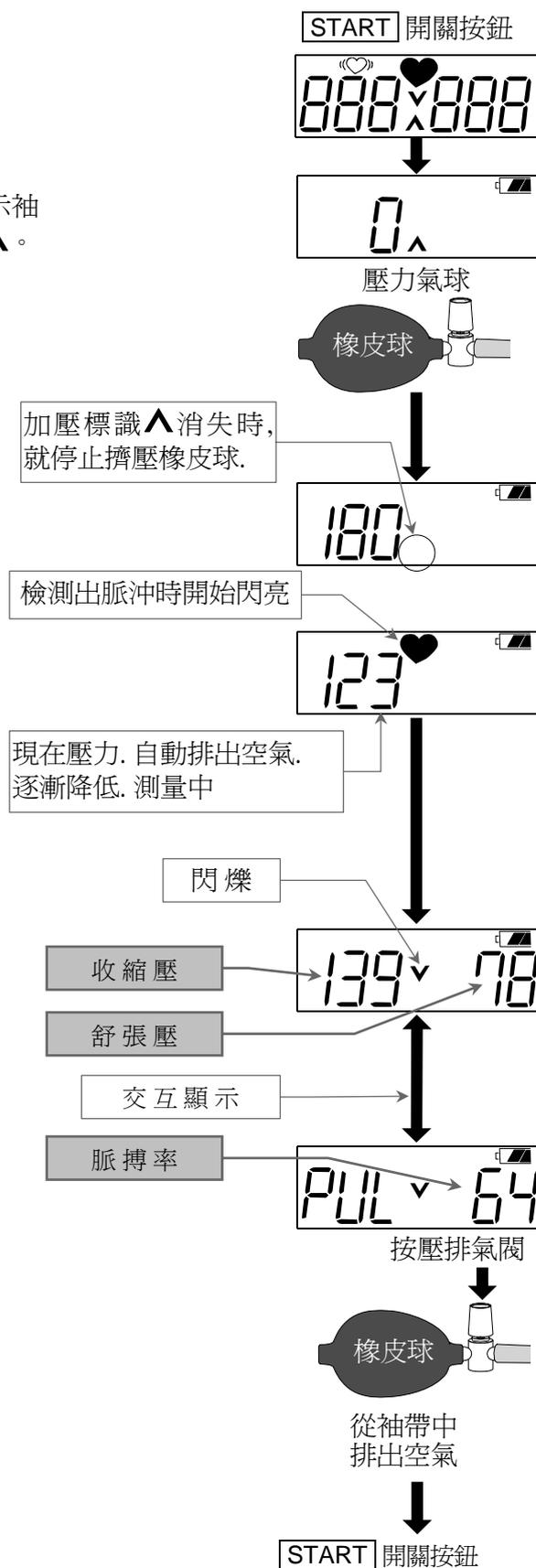
測量結束後，請按壓 **START** (開關) 按鈕關掉電源。取下袖帶並記錄測量數據。

**註：** 本血壓計有自動電源關閉功能。在測量結束1分鐘後可自行關掉電源。

同一個人至少分配有3分鐘的測量時間。

# 測量方法

1. 將袖帶放於上臂(最好是左上臂), 測量時保持安靜。
2. 請按壓 **START** (開關) 按鈕。
  - 按壓 **START** (開關) 按鈕時, 標識顯示約 1 秒鐘。
  - 出現“0”時, 血壓計測量的準備就緒。✓ 標識表示袖帶中留有空氣的意思。在按下排氣閥之前顯示^。
3. 請利用橡皮球的加壓調節袖帶的壓力。
  - 左側顯示器顯示是使袖帶膨脹時的現在壓力。
  - ^ 標識消失時, 請停止對橡皮球的加壓。
4. 氣壓調節結束後, 自動排氣機構將袖帶中的壓力降低, 同時 ♥ (心臟標記) 閃爍, 表明左圖現在的壓力。
  - 等待測量結束, 脈沖被測出時, 顯示器同時閃爍 ♥ (心臟標記) 和脈搏率。
5. 測量結束時, 顯示 ✓ 標識。收縮壓顯示如左側, 舒張壓顯示如右側。而脈搏的顯示則在收縮壓和舒張壓之後出現。
6. 要排出袖帶中的空氣時, 請按下排氣閥按鈕。
  - 空氣壓力不充分時的測量, 則會顯示出 ^ 標識, 此時請在調整袖帶中的氣壓。^ 標識消失時, 請立刻停止對橡皮氣球的擠壓。
  - 測出不整脈或在非常不穩定的環境下測量時則顯示出 *Err* 標識。
7. 關掉電源。  
按壓 **START** (開關) 按鈕關掉電源。血壓計進入準備狀態。
8. 連續測量  
需要繼續測量時, 關掉電源然後再打開。  
出現“0”時, 可進行下一個的測量。  
註: 同一人物的測量至少請給予3分鐘的時間。
9. 自動電源關閉功能  
測量結束後, 將血壓計擱置大約1分鐘電源便自動關閉。按壓 **START** (開關) 按鈕隨時都可關掉電源。  
註: 同一個人至少分配有3分鐘的測量時間。



# 測量方法

## 注意正確的測量方法

- 舒適而又安靜地坐下,通常要把測量的手臂放在桌子或其它物體上面,以便讓袖帶中心和心臟處於同一水平高度。
- 開始測量前輕鬆一下大約5~10分鐘。假若由於情緒關係過於激動或壓抑,則測量值將比正常血壓高或低而脈搏比正常要快。
- 一個人的血壓值通常會有些變化,這些取決於您當時在做什麼和當時的飲食,飲酒對您的血壓有強而又有效的影響。
- 本血壓計根據您的心臟跳動而測量血壓。假若您的心臟跳動微弱或不規律時,血壓計很難測到您的血壓。
- 假若血壓計檢測狀況異常,它將會停止測量並顯示錯誤符號。具體細節請參考第4頁標識含意的說明。
- 本血壓計僅適用於成人,小孩使用之前請諮詢有關的醫生。無人陪伴時小孩不應該使用本血壓計。

## 什麼是不整脈？

UA-704血壓計在發生不整脈時也能測量出血壓和脈搏數。所謂不整脈是指測量血壓時,脈搏的變化在平均脈搏數25%以上。在測量時請安靜保持輕鬆,姿勢坐好,不要說話。

註:心臟的標識(♡)經常在指示器上顯示不停時,請和醫師商量。

## 有關血壓的一些知識

### 什麼是血壓？

所謂血壓是血液對動脈血管壁所施加的壓力。當心臟收縮時產生的壓力為收縮壓,而當心臟舒張的時候產生的壓力為舒張壓。

血壓以毫米汞柱(mmHg)作為測量單位。當一個人處於安靜狀態和飲食前,測量到的血壓代表一個人的基礎血壓。

### 什麼是高血壓？它是怎樣被控制的？

高血壓是一種動脈異常的高壓力狀態。假若未被及時注意的話,會引起許多的健康問題包括休克和心臟病發作。

高血壓可以通過改變自己的生活方式,避免緊張和在醫生的指導下服用一些藥物而得到控制。

預防高血壓可以通過下列措施而得到控制。

- 不要吸煙
- 經常體育鍛煉
- 減少食鹽和脂肪的攝入
- 定期體檢
- 維持適當的體重

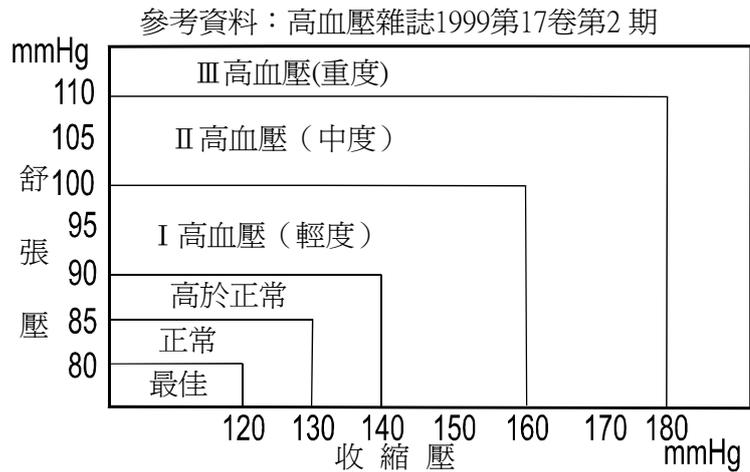
# 有關血壓的一些知識

## 為什麼在家裡測量血壓？

在診所或醫生辦公室測量血壓時容易產生憂慮心理，使血壓讀數比在家庭測量的數據高25~30mmHg。在家測量時能減少血壓測量時的一些外部影響因素，提供給醫生更準確而又完整的血壓紀錄數值。

## WHO（世界衛生組織）血壓分類標準

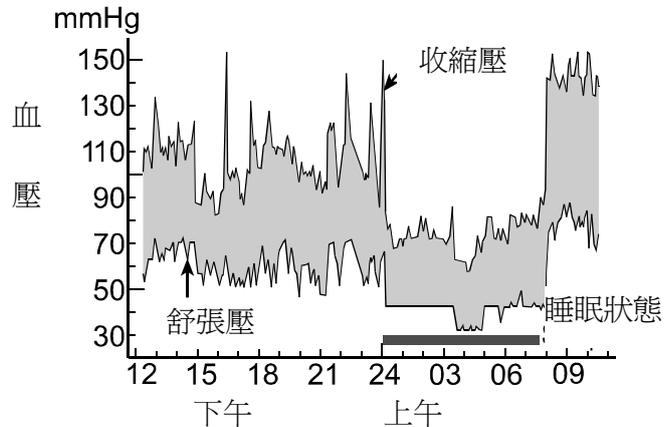
WHO（世界衛生組織）設立的評價高血壓的標準如右圖（不考慮年齡因素）



## 血壓差異

一個人的血壓可因白天和季節而有些變化。一般由於白天因素血壓值相差30~50mmHg。有高血壓的人，這種差異可能更加明顯。通常當工作或運動的時候，血壓值會升高。而在睡眠的時候會下降到最低水平。所以不要太介意一次的測量結果。使用本手冊所說明的方法，在每天的同一時間測量血壓，不但知道您自己的血壓值，而且多次的測量值可以讓您更全面的掌握血壓紀錄資料。每次測量記錄您的血壓數值時，請弄清楚測量的時間和日期。請醫生幫助解釋您的血壓資料。

在一天之內的典型動態圖  
(每5分鐘測量一次)



# 故障檢修

問題	問題原因	推薦解決方法
當電源打開時,顯示屏上沒有任何顯示	電池漏液	請更換新的電池
	電池極性放置不正確	放置電池時正負極方向要和電池盒內標的方向一致
本血壓計不能測量,讀數太高或太低。	袖帶扎得不夠緊	正確扎緊袖帶
	當在測量血壓時,您移動了手臂或身體。	在測量時保持安靜
	袖帶位置放置不正確	坐好保持安靜,提高您的手保持袖帶和心臟處於同一高度。
	_____	假若心臟跳動微弱或不規律性血壓計也很難測到血壓值
其它	測到的血壓值和和在診所或醫生辦公室測量的血壓值不同。	請參見“為什麼在家裡測量血壓”
	_____	取出電池,再正確放進去重新測量。

註：上述的處置還不能解決問題時，請與購買的商店聯絡。擅自打開本機或進行修理時就會失去售後服務的權利，煩請留意。

# 維修和保養

請勿打開本血壓計，它是採用精密的電子原件和一些複雜的部件製造的。這些原件容易損害。假若您按照故障檢修還不能排除故障時，請向供應商或A & D服務中心諮詢。A & D將向您提供權威的技術信息，備用部件和原件。

本機是為持久耐用而製造的。因此，為使本機能夠發揮最合適的性能和最準確的精度，請每2年接收定期檢查。維修、保養請在購買的商店或A & D進行。

# 技術資料

- 類 型 : UA-704
- 測量方法 : 示波測量
- 測量範圍 : 壓力 : 20~280mmHg  
脈搏 : 40~200 次/分
- 測量準確性 : 壓力 :  $\pm 3$ mmHg  
脈搏 :  $\pm 5\%$
- 電力供給 : 1 x 1.5V 電池 (R6P, LR6或AA)
- 測量次數 : 若使用 AA 鹼性電池，室溫 23°C，壓力值 180 mmHg，大約可測量 4000 次。
- 種 類 : 內部供電ME（醫電）設備  
連續操作模式
- 臨床試驗 : 符合ANSI/AAMI SP-10 1987
- EMC : IEC 60601-1-2:2007
- 操作條件 : +10°C至+40°C / 15%RH 至 85% RH / 800 hPa 至 1060 hPa
- 運送 / 儲存條件 : -10°C至+60°C / 15% RH 至 85% RH
- 尺 寸 : 大約100(W)×31(H)×51(D)毫米
- 重 量 : 大約73克，除外電池
- 觸身零件 : 袖帶 BF  型
- 使用壽命 : 血壓計 : 5 年 (若一天使用六次)  
袖帶 : 2 年 (若一天使用六次)

## 附件單獨銷售

袖帶

目錄編號	推薦袖帶尺寸	上臂尺寸
CUF-D-LA	成人大號袖帶	32cm到45cm
CUF-D-A	成人袖帶	22cm到32cm

上臂尺寸 : 指肩到肘腕之間的上臂外圍尺寸。

註：有關技術規格可隨時更改，不再提前通知。

EMC表在我們的網站：

[http://www.aandd.jp/products/manual/medical/emc\\_ch.pdf](http://www.aandd.jp/products/manual/medical/emc_ch.pdf)



**A&D Company, Limited**

Asahi 1-243, Kitamoto-shi, Saitama 364-8585, JAPAN  
Telephone: [81] (48) 593-1111 Fax: [81] (48) 593-1119

**EC REP A&D INSTRUMENTS LIMITED**

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park, Abingdon, Oxfordshire  
OX14 1DY United Kingdom  
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

**A&D ENGINEERING, INC.**

1756 Automation Parkway, San Jose, California 95131, U.S.A.  
Telephone: [1] (408) 263-5333 Fax: [1] (408) 263-0119

**A&D AUSTRALASIA PTY LTD**

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031, AUSTRALIA  
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409